
V souladu s článkem 11 rozhodnutí překladatelského střediska, kterým se stanoví obecná prováděcí ustanovení o postupu upravujícím přijímání a využívání dočasných zaměstnanců podle čl. 2 písm. f), překladatelské středisko pořádá výběrové řízení s cílem sestavit rezervní seznam pro nábor dočasných zaměstnanců na pozici překladatele s němčinou jako hlavním jazykem. V souladu s „hlavním jazykem“ se rozumí materijní jazyk nebo jazyk, který uchazeč ovládá na rovnocenné úrovni. Mezi povinnosti uchazečů bude patřit překlad textů z angličtiny a dalších řečí do němčiny a revize textů přeložených do němčiny externími dodavateli.

1. **KRITÉRIA VÝBĚRU:**

Aby se uchazeč mohl zúčastnit tohoto výběrového řízení, musí do data uzavření podání on-line přihlášek splňovat tato kritéria: **MAY 2017**

**a) KRITÉRIA ZPŮSOBILOSTI:**

- být státním příslušníkem jednoho z členských států Evropské unie,
- kvalifikace: mít vzdělání na úrovni, která odpovídá ukončenému vysokoškolskému studiu v délcu nejméně tři let, doložené diplomem,
- jazykové znalosti:
  - jazyk 1 (hlavní jazyk): dokonála znalost německého jazyka,
  - jazyk 2 (první výchozí jazyk): vynikající znalost anglického jazyka a
  - jazyk 3 (druhý výchozí jazyk): velmi dobrá znalost francouzského nebo španělského jazyka.

---

1 Stejné rezervní seznam může být použit pro nábor dočasných zaměstnanců v souladu s čl. 2 písm. b) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie.

2 V potaz budou brány pouze diplomy a osvědčení, které byly uděleny v členských stÁtech EU nebo které byly uznány formou osvědčení vystaveného orgánu v dočerových členských stÁtech.
b) **KONKRÉTNÍ SCHOPNOSTI A DOVEDNOSTI:**

- po získání výše uvedené kvalifikace musí mít uchazeči alespoň jeden rok praxe na plný úvazek jako překladatel.

Výhodou mohou být tyto schopnosti a dovednosti:

- znalost nástrojů počítačem podporovaného překladu (CAT),
- znalost správy terminologie,
- dobrá znalost alespoň jednoho úředního jazyka Evropské unie jiného než jsou jazyky 1, 2 a 3 (viz bod 1 a)) – bulharštiny, češtiny, dánštiny, estonského, finštiny, chorvatštiny, irštiny, italštiny, litevštiny, lotyštiny, maďarštiny, maltštiny, nizozemštiny, polštiny, portugalštiny, rumunštiny, řečtiny, slovenštiny, slovinštiny a švédštiny,
- praxe na pozici překladatele v evropské nebo mezinárodní organizaci.

2. **PRŮBĚH VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ**

a) **FAZE PŘEDBĚŽNÉHO VÝBĚRU:**

Předběžný výběr se bude skládat ze dvou částí:

- První část se bude zakládat na výše uvedených kritériích způsobilosti (bod 1 a) a jejím cílem bude určit, zda uchazeč splňuje všechna povinná kritéria způsobilosti a všechny oficiální požadavky stanovené v postupu pro podání přihlášky. Přihlášky od uchazečů, které tato kritéria nesplňují, budou zamítnuty.

- V druhé části se bude posuzovat odborná praxe a další body uvedené v části „Konkrétní schopnosti a dovednosti“ (bod 1 b)). Tato část bude hodnocena na škále od 0 do 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 10).

Výběrová komise pozve na písemnou zkoušku a pohovor 20 uchazečů, kteří úspěšně absolvují fázi předběžného výběru a získají nejvíce bodů.

b) **FAZE VÝBĚRU:**

Fáze výběru se řídí postupem popsaným níže. Bude se skládat ze dvou částí:

i) písemné zkoušky sestávající z:

- překladu z anglického do hlavního jazyka (uchazeči při zkoušce mohou použít slovníky v jiné než digitální podobě, které si sami přinesou) textu o přibližně 1 500 znacích (bez mezer) za účelem posouzení obecné způsobilosti uchazečů a jejich jazykových dovedností v rozsahu nezbytném pro plnění pracovních povinností a konkrétních schopností v souvislosti s jejich profily. Délka tvržení: 2 hodiny,

- revize textu přeloženého z anglického do hlavního jazyka (v délce přibližně 3 000 znaků bez mezer, uchazeči mohou použít slovníky v jiné než digitální podobě, které si sami přinesou) za účelem posouzení obecné způsobilosti a jazykových dovedností uchazečů v rozsahu nezbytném pro plnění pracovních povinností a konkrétních schopností v souvislosti s jejich profily. Délka tvržení: 1 hodina.

Maximálně lze za písemnou zkoušku získat 20 bodů: 12 za překlad a 8 za revizi (součet bodů musí být minimálně 12).
pohovoru s výběrovou komisi s cílem prověřit schopnost uchazečů vykonávat výše popsané pracovní povinnosti. Pohovor se zaměří také na odborné znalosti uchazečů a jejich schopnost pracovat v multikulturním prostředí. Uskuteční se ve stejný nebo následující den (dny) jako písemná zkouška. Délka trvání: 45 minut.

Maximálně lze za pohovor získat 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Písemná zkouška a pohovor se uskuteční v Lucemburku.

Po vyhodnocení písemné zkoušky a pohovoru sestaví výběrová komise rezervní seznam úspěšných uchazečů v abecedním pořadí. Úspěšným uchazečem je ten, kdo dosáhne minimálního požadovaného součtu bodů v písemné zkoušce a minimálního požadovaného počtu bodů při pohovoru (viz body i) a ii). Upozorňujeme uchazeče, že zařazení na rezervní seznam nezaručuje získání pracovního místa.

Uchazeči pozvaní na písemnou zkoušku a pohovor musí v den pohovoru předložit všechny podpůrné dokumenty potvrzující údaje uvedené v přihlášce, tj. kopie diplomů, osvědčení a jiných podpůrných dokumentů prokazujících jejich odbornou praxi, ve kterých bude jasně uvedeno datum zahájení a ukončení pracovního poměru, název pozice, přesný popis náplně práce atd.

Před podepsáním smlouvy však budou úspěšní uchazeči muset předložit originály a ověřené kopie všech příslušných dokumentů prokazujících splnění kritérií způsobilosti.

Rezervní seznam bude platný po dobu 12 měsíců od data jeho sestavení a může být prodloužen dle uvážení orgánu překladatelského střediska oprávněného k uzavírání pracovních smluv.

**3. NÁBOR:**

V závislosti na rozpočtové situaci může být úspěšným uchazečům v souladu s pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropské unie nabídnuta smlouva na tři roky (s možností prodloužení). V závislosti na úrovní důvěrné povahy vykonávané práce se může od vybraného uchazeče vyžadovat, aby požádal o bezpečnostní prověrku.

Úspěšní uchazeči budou přijati ve funkční skupině AD, platové třídě 5. Základní měsíční plat v této třídě (stupni 1) činí 4 637,77 EUR. Kromě základního platu může mít zaměstnavatel nárok na různé příspěvky, zejména na příspěvek na domácnost, příspěvek za práci v zahraničí (16 % základního platu) atd.

Aby splňoval kritéria způsobilosti, musí navíc zvolený uchazeč před přijetím do zaměstnání:

- mít splněny veškeré povinnosti uložené zákonem týkající se vojenské služby,
- splňovat charakterové požadavky pro plnění příslušných povinností (v plném rozsahu požívat svých občanských práv)
- absolvovat lékařskou prohlídku, kterou naplánuje překladatelské středisko dle požadavků uvedených v článku 28 písm. e) služebního řádu úředníků Evropské unie.

**4. PODÁNÍ PŘIHLÁŠKY:**

Uchazeči, kteří mají o toto pracovní místo zájem, by měli svou on-line přihlášku vyplnit včas.

Doporučujeme, aby své přihlášky zaslali s dostatečným předstihem. Ze zkušeností víme, že systém může být s blížící se uzavírku pro podání přihlášek přetížen. Může se proto stát, že uchazeč nestihne přihlášku podat včas.

---

3 Uchazeči musí předložit úřední potvrzení o tom, že nemají záznam v rejstříku trestů.
ROVNÉ PŘÍLEŽITOSTI

Překladatelské středisko uplatňuje politiku rovných příležitostí a přijímá přihlášky od všech uchazečů bez ohledu na rasu, politické, filozofické nebo náboženské přesvědčení, pohlaví nebo sexuální orientaci a bez ohledu na rodinný stav nebo rodinnou situaci.

NEZÁVISLOST A PROHLÁŠENÍ O ZÁJMECH

Od zaměstnance se bude požadovat, aby učinil závazné prohlášení, že bude jednat nezávisle a v zájmu veřejnosti, a prohlášení, že neexistují žádné zájmy, které by mohly být považovány za ohrožující jeho nezávislost.

5. VŠEOBECNÉ INFORMACE

PŘEZKOUMÁNÍ – ODVOLÁNÍ – STÍŽNOSTI

Uchazeči, kteří se domnívají, že mají důvod k podání stížnosti v souvislosti s určitým rozhodnutím, mohou kdykoliv v průběhu výběrového řízení požádat předsedu výběrové komise o bližší informace o tomto rozhodnutí, zahájit odvolací řízení nebo podat stížnost u evropského veřejného ochránci práv (viz příloha I).

ŽÁDOSTI OD UCHAZEČŮ O PŘÍSTUP K INFORMACÍM, KTERÉ SE JICH TÝKAJÍ

Uchazečům účastniců se výběrového řízení mají právo na přístup k některým informacím, které se jich přímo týkají jako jednotlivce. Uchazečům mohou být na jejich žádost poskytnuty i dodatečné informace související s jejich účasti ve výběrovém řízení. Uchazeči musí takové žádosti zasílat písemně předsedovi výběrové komise do jednoho měsíce od obdržení oznámení o svých výsledcích ve výběrovém řízení. Odpověď jim bude odeslána do jednoho měsíce. Žádosti budou zpracovány s ohledem na důvěrnou povahu postupu výběrové komise podle služebního řádu.

OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

Překladatelské středisko (jako subjekt odpovědný za organizaci výběrového řízení) zajistí, aby osobní údaje uchazečů byly zpracovávány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů (Úřední věstník Evropské unie L 8, 12.1.2001). To se týká zejména důvěrné povahy a bezpečnosti těchto údajů.

Uchazeči mají právo se kdykoliv obrátit na evropského inspektora ochrany údajů (edps@edps.europa.eu). Více informací naleznete ve zvláštním prohlášení o ochraně údajů.
PŘÍLOHA 1  ŽÁDOSTI O PŘEZKOUMÁNÍ – ODVOLACÍ ŘÍZENÍ – STÍŽNOSTI PODANÉ U EVROPSKÉHO VEŘEJNÉHO OCHRÁNCE PRÁV

Upozorňujeme, že vzhledem k tomu, že se na výběrové řízení vztahuje služební řád, je celé řízení důvěrné. Pokud uchazeči v kterékoli fázi výběrového řízení usoudí, že jejich zájmy byly poškozeny konkrétním rozhodnutím, mohou učinit toto:

I. ŽÁDOSTI O BLIŽŠÍ INFORMACE NEBO O PŘEZKOUMÁNÍ

➢ Zaslat odůvodněný dopis s žádostí o bližší informace nebo o přezkum na tuto adresu:
   For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2017/02
   Translation Centre
   Bâtiment Drosbach
   Office 3076
   12 E, rue Guillaume Kroll
   L-1882 Lucembursko

do 10 kalendářních dnů od odeslání dopisu, který je informuje o rozhodnutí. Výběrová komise jim odpoví co nejdříve.

II. ODVOLACÍ ŘÍZENÍ

➢ Podat stížnost podle čl. 90 odst. 2 služebního řádu úředníků Evropské unie na tuto adresu:
   For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment CDT-AD5-2017/02
   Translation Centre
   Bâtiment Drosbach
   Office 3076
   12 E, rue Guillaume Kroll
   L-1882 Lucembursko


Upozorňujeme, že orgán oprávněný k uzavírání pracovních smluv nemá právo měnit rozhodnutí výběrové komise. Soud opakovaně rozhodl, že široká rozhodovací pravomoc výběrových komisí nepodléhá přezkoumání soudem, pokud nedošlo k porušení pravidel, kterými se práce těchto komisí řídí.

III. STÍŽNOSTI PODANÉ U EVROPSKÉHO VEŘEJNÉHO OCHRÁNCE PRÁV

➢ Uchazeči mohou zaslat stížnost na adresu:
   European Ombudsman
   1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
   F-67001 Strasbourg Cedex

podle čl. 228 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie a v souladu s podmínkami stanovenými v rozhodnutí Evropského parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv (Úř. věst. L 113, 4.5.1994, s. 15).
Upozorňujeme, že podání stížnosti veřejnému ochránci práv nepřerušuje lhůtu stanovenou v čl. 90 odst. 2 a v článku 91 služebního řádu pro podání stížnosti nebo odvolání u Soudu pro veřejnou službu Evropské unie podle článku 270 Smlouvy o fungování Evropské unie. Rovněž upozorňujeme, že v souladu s čl. 2 odst. 4 rozhodnutí Evropského parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv musí každé stížnosti u něj podané předcházet vhodné administrativní kroky uplatněné u dotyčných orgánů a institucí.